LA ESCALA DE LA AMBIGÜEDAD: ESTUDIO, BASADO EN CORPUS, DE LAS POSIBLES VARIABLES INFLUYENTES EN LA SELECCIÓN DEL MODO VERBAL

HUI-CHUAN LU & FANG-I PAI[1],

National Cheng Kung University, Taiwan & Universidad de Valladolid, España

1. Introducción

La complejidad del uso del modo subjuntivo de la lengua española se plasma en las 34 reglas sintetizadas por Berger (1978). A partir de esta cuantiosa normativa, la gramática tradicional distingue, en líneas más generales, el uso del subjuntivo y del indicativo, basándose en una dicotomía modal. A ello se le tiene que añadir que tanto nuestra recopilación de veinte materiales publicados en España y en Estados Unidos, como los datos obtenidos de la búsqueda en la Web www.google.es demuestran que la aplicación de dicha dicotomía gramatical en la enseñanza y en el aprendizaje ha sido poco revolucionaria a lo largo de los últimos cuarenta años. Hoy en día, gracias a los progresos de la tecnología, el estudio computerizado de corpus extensos ha revelado su, cada vez más, riguroso papel en el área lingüística, conduciéndonos a reconocer las controversias existentes entre la teoría y la praxis, entre la gramática tradicional y el uso real de la lengua. Durante las últimas tres décadas, lingüistas tales como Gili Gaya (1994), Blake (1985), Studerus (1981), Lozano (1975), Goldin (1974), Terrel y Hooper (1974) y Bolinger (1974), etc., se han dedicado al estudio del uso del modo subjuntivo desde una perspectiva morfológica, sintáctica, semántica, pragmática, etc., a fin de ofrecer una presentación global de todos los enfoques gramaticales que justifican el empleo de esta variedad modal. No obstante, estas aportaciones no han sido lo suficientemente satisfactorias, puesto que muchas veces se requieren otro tipo de explicaciones para casos concretos. Es tangible la relevancia de la ambigüedad en estas disquisiciones y la escasa atención que se le ha prestado a este concepto.

Shumway (1988, pág. 33) presentó la "Escala de probabilidades" en la que la región de color gris representa el entrecruce del uso del indicativo y del subjuntivo e implica la manifestación de "duda ligera"; mientras que la zona marcada por el sub-

[1] Alumna del programa de doctorado del Departamento de Lengua Española de la Universidad de Valladolid.

ACTAS XL (AEPE). Hui-Chuan Lu, Fang-I Pai . La escala de la ambigüedad: estudio,...
Centro Virtual Cervantes

juntivo supone la expresión de "duda fuerte", "negación ligera" y "negación fuerte". El presente trabajo se basa en la exteriorización natural de la lengua, cuyo fundamento reside en el efecto de la gradación y del entrecruce de la escala arriba citada. Por otro lado, conforme a los documentos referenciales del corpus, verificaremos cada uno de sus rasgos para reorganizarlos y reclasificarlos.

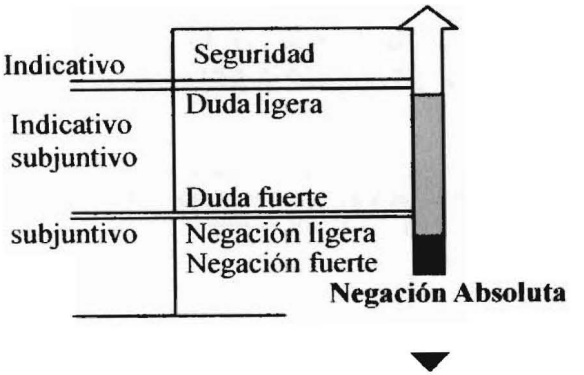


Fig. 1. Escala de Probabilidades.

La gramática tradicional tiende a buscar principios genéricos que expliquen la diversidad de la lengua. Sin embargo, cuando surgen excepciones, se manifiesta la ineludible heterogeneidad lingüística; y, por otra parte, estas particularidades se convierten, sin duda alguna, en el sustento primordial de cualquiera de los estudios al respecto. Tomando este criterio como punto de partida y a diferencia de la subjetividad de la gramática generativa, combinaremos, en este trabajo, la lingüística de corpus y la estadística para analizar la tendencia distributiva de la aplicación modal de los verbos en cláusulas, cuyos verbos principales son, al mismo tiempo, cuestionables. Además, como consecuencia de la variedad temática y la multiplicidad de ejemplos, el resultado poseerá, desde un punto de vista más general, una objetividad significativa y genuina.

En el presente trabajo, a través de los datos recogidos del CREA (Corpus de Referencia del Español Actual) de la RAE (Real Academia Española, www.rae.es), realizaremos el análisis del empleo modal de los verbos subordinados regidos por expresiones del tipo *(No) dudo que*; incluso, comprobaremos y averiguaremos los factores que pueden repercutir en la elección de los modos ante la ambigüedad poco consabida de la lengua.

2. Objetivo, planteamiento, hipótesis, objeto y modo del estudio

Con el fin de delimitar la ambigüedad característica de la alternativa modal, examinaremos algunas de las expresiones más típicas de la cuestión meta.

ACTAS XL (AEPE). Hui-Chuan Lu, Fang-I Pai . La escala de la ambigüedad: estudio,...
Centro Virtual Cervantes

Planteamos los siguientes interrogantes para nuestro estudio: ¿Qué variables pueden influir en la elección del modo? ¿Existe una diferente gradación en lo que respecta a la influencia ejercida por estas posibles variables? ¿Cómo es la tendencia de su distribución? Para contestar estas preguntas, adoptaremos, ante todo, referencias del corpus y de los parámetros anteriormente estudiados procedentes de la "Escala de probabilidades" de Shumway (1988), del "Efecto de negación y de restricción de tiempo perfecto" de Lozano (1975), de la "Referencia temporal" de Studerus (1981), etc.; de ahí extraeremos las posibles variables para nuestra investigación.

En lo referente al objetivo de estudio, analizaremos la interacción entre el uso de los modos y dos factores determinantes para dicha utilización: El primero, relativo a la naturaleza afirmativa o negativa del verbo principal y, el segundo, relacionado con el tiempo que presenta el verbo subordinado. Proponemos, por tanto, la hipótesis de la existencia de una relación significativa entre las dos características verbales anteriormente mencionadas y la elección modal. Como acabamos de señalar, el factor relativo a los verbos principales alude a su potencial carácter afirmativo o negativo, mientras que el factor temporal inherente a los verbos subordinados implica un momento pasado expresable mediante el pretérito indefinido, el pretérito imperfecto, el pretérito perfecto o el pretérito pluscuamperfecto, una perspectiva presente manifestable a través de la forma presente y una orientación futura, cuyas posibles locuciones son el futuro simple y el futuro perfecto.

Los datos de la lengua natural extraídos del corpus y ejemplificadores de expresiones del tipo *(No) dudo que, (No) es dudoso que, (No) es indudable que, (No) niego que, (No) basta que* y *¿(No) crees que?*, formarán el objeto de nuestro estudio. El análisis del presente trabajo se centra en referencias procedentes del CREA de la RAE, elaborado entre 1975 y 1999, está constituido por un conjunto de muestras temáticas, gestadas tanto en España como en los diferentes países de habla hispana, vinculadas con las ciencias y la tecnología, las ciencias sociales, el comercio y las finanzas, las artes, el ocio, la salud, la ficción y la miscelánea y recopilaciones generales del español escrito y hablado. El corpus está configurado por muestras de las que, generalmente, subyacen los estudios morfológicos y léxicos. Por ello, a nuestra investigación, que versa sobre sintaxis, se le exige un mayor esfuerzo para recuperar documentos referenciales y poder, así, profundizar en ellos, a fin de llegar a un resultado eficaz. Utilizaremos el "Cuadrado Chi de Pearson" (Pearson Chi-Square) y la "Prueba Exacta de Fisher" (Fisher´s Exact Test) de SPSS[2] para verificar la relatividad anteriormente aludida. El nivel de significación de la variable en cuestión (significant level) estará determinado por la relación de inferioridad o de igualdad que se establezca con respecto a la cifra 0,05. A renglón seguido, considerando la clasificación del CREA de la RAE, analizaremos, asimismo, la tendencia distributiva de la procedencia temática de los datos que configuran el soporte de nuestro trabajo.

[2] Programa de estadística.

ACTAS XL (AEPE). Hui-Chuan Lu, Fang-I Pai . La escala de la ambigüedad: estudio,...
Centro Virtual Cervantes

3. Resultados y observaciones

A tenor de los resultados, ahondaremos en las funciones que desempeñan las variables en las distintas expresiones, de modo que podamos deducir la interacción entre la influencia de dichas variables y su gradación.

3.1. *Afirmación/negación*

El cuadro 1 ofrece el resultado, según las expresiones analizadas, de la correlación entre la afirmación/negación de los verbos principales y el modo de la subordinación verbal.

Expresión	Variable	Modo		Valor de P
		Indicativo	Subjuntivo	
1. (No) dudo que (209)	Afirmación	0 (.0%)	125 (100.0%)	0.000
	Negación	53 (63.10%)	31 (36.90%)	
2. (No) es dudoso que (46)	Afirmación	0 (.0%)	41 (100.0%)	0.000*
	Negación	4 (80.0%)	1 (20.0%)	
3. (No) es indudable que (232)	Afirmación	230 (100.0%)	**0 (0%)**	.[a]
	Negación	0 (0%)	0 (0%)	
4. (No) niego que (68)	Afirmación	0 (0%)	5 (100%)	0.053*
	Negación	34 (54.0%)	29 (46.0%)	
5. (No) basta que (167)	Afirmación	14 (10.4%)	**121 (89.6%)**	0.057
	Negación	0 (0%)	32 (100.0%)	
6. ¿(No) crees que...? (471)	Afirmación	381 (94.1%)	24 (5.9%)	0.064
	Negación	58 (87.9%)	8 (12.1%)	

Cuadro 1. Relación entre la afirmación/ negación y el modo.
* Prueba exacta de Fisher (Fisher's Exact Test).

Dentro de las seis expresiones del Cuadro 1, la relación entre la afirmación/ negación y el modo presente en *(No) dudo que* y *(No) es dudoso que* manifiesta un nivel significativo, cuyo valor de P es 0,000; mientras que el valor de P en *(No) niego que*, *(No) basta que* y *¿(No) crees que...?* es mayor que 0,05, cifra que establecimos como referente anteriormente, y, como consecuencia, apenas resulta estimable la relación en cuestión dentro de estas estructuras.

ACTAS XL (AEPE). Hui-Chuan Lu, Fang-I Pai . La escala de la ambigüedad: estudio,...
Centro Virtual Cervantes

En primer lugar, la subordinación verbal dirigida por *dudo que* exige, sin excepción alguna (100%), el modo subjuntivo. En cambio, en la variante negativa prima el modo contrario, es decir, los verbos subordinados que eligen el modo indicativo alcanzan un 63,1%, mientras que el 36,9% de las formas verbales se conjuga en subjuntivo. Debido a que la forma negativa *no dudo que* no significa *estoy seguro/a,* un tercio del muestrario de estas estructuras prefiere el uso del subjuntivo en sus cláusulas subordinadas. Veamos el ejemplo:

(1) No dudo que ocurra alguna desgracia.[3]

Lo mismo sucede en *(No) es dudoso que*: En esta estructura, la variante afirmativa presenta un 100% de casos de verbos subordinados en subjuntivo, mientras que en la versión negativa el 80% de los verbos dependientes selecciona el indicativo y sólo el 20% acepta el subjuntivo. Ejemplo:

(2) Aunque escrito circunstancial, revela lo maduro de las opiniones de Llorente al respecto y, pese a su continua inclinación a hablar en primera persona y presentarse como único padre de las reformas sugeridas, no es dudoso que sus puntos de vista y propuestas reflejen opiniones muy extendidas y agitadas con ocasión de algunos sonados procesos políticos, que, so capa de desviacionismo religioso, habían tenido lugar no mucho antes.[4]

Respecto a *es indudable que*, no sólo tiende a expresar, semánticamente, una seguridad total, sino que, en función del análisis del Cuadro 1, el grado en el que los verbos subordinados admiten el indicativo alcanza hasta el 100% de los casos, tal como señala el ejemplo recogido a continuación. En cuanto a la búsqueda de la variante negativa *no es indudable que*, no hemos hallado referencias en el corpus.

(3) Claudio Z. no llegó a enamorarse de ella, pero es indudable que la respetó porque a pesar de que, en cierto modo, podía considerársela una aventurera, no se aprovechó de él, o al menos sólo se aprovechó lo imprescindible como para poder vivir sin apuros.[5]

La analogía existente entre las dos estructuras *(No) dudo que* y *(No) es dudoso que* consiste en la expresión dubitativa que caracteriza completo al influjo semántico ejercido por la alternancia modal sobre la subordinación verbal. En cambio, discrepan en las estructuras negativas correspondientes en cuanto a la graduación del uso del subjuntivo y del indicativo, ya que el porcentaje de formas verbales en indicativo de *no es dudoso que* (80%) supera al de *no dudo que* (63,1%), por lo cual, ambas for-

[3] www.rae.es: Britton, Rosa. "No pertenezco a este siglo." (Panamá) (1995): 76.
[4] www.rae.es: Prensa. "ABC Cultural, 19/01/1996: Discurso sobre el Orden de Procesar..." (España) (1996).
[5] www.rae.es: Alfaya, Javier. "El traidor melancólico." (España) (1991): 127.

ACTAS XL (AEPE). Hui-Chuan Lu, Fang-I Pai . La escala de la ambigüedad: estudio,...
Centro Virtual Cervantes

mas son incluidas dentro de la primera categoría. Respecto a la estructura *(No) es indudable que*, la descalificamos por carencia de suficiencia referencial para nuestro análisis.

A continuación, en el Cuadro 1, hallamos que la subordinación verbal de *niego que,* en su totalidad, aparece en subjuntivo. Y la desemejanza entre *no niego que* y las dos construcciones negativas que acabamos de ver reside en que el porcentaje del uso del indicativo en *no niego que* es sólo ligeramente más alto que el del subjuntivo (un 54% de los casos, frente a un 46%). Ejemplo:

(4) No niego que vivo mejor que vivía y que tengo todo lo que antes no tenía.[6]

Siguiendo nuestra propuesta de que *no dudo que* no significa *estoy seguro/a*, consideramos que *no niego que* tampoco supone exactamente *afirmo/confirmo*, de manera que se justifica el posible uso del subjuntivo en las cláusulas dependientes, pese a la prioridad del indicativo. Por otra parte, aunque *(No) niego que* no posee, semánticamente, un vínculo directo con *(No) dudo que* y *(No) es dudoso que*, agrupamos esta estructura dentro de la primera categoría por su similar distribución porcentual de los modos verbales en cuestión.

Continuando con el Cuadro 1, el resultado de la siguiente expresión *(No) basta que* dista del de las demás que hemos visto previamente debido a que los verbos subordinados de *basta que* permiten tanto el modo indicativo, como el modo subjuntivo, mientras que los dependientes de *no basta que* rigen subjuntivo. Se ha de tener en cuenta que la tendencia modal de *basta que* es el subjuntivo, como refleja el siguiente ejemplo, y es por lo que inscribimos esta estructura dentro de la segunda categoría.

(5) Hay casos de mucha gravedad, pero basta que mi nombre aparezca vinculado a cosas de menor cuantía para que inmediatamente se abra un debate.[7]

Por último, vamos a revisar la expresión interrogativa *¿(No) crees que...?*. Según el análisis resultante del Cuadro 1, encontramos que, tanto en la forma afirmativa de la oración principal como en la negativa, aparecen los modos indicativo y subjuntivo en las cláusulas subordinadas. En lo que difiere esta construcción de las cinco estructuras examinadas previamente es en que el porcentaje del uso indicativo (94,1%/87,9%) siempre ha predominado sobre el del subjuntivo (5,9%/12,1%) en los verbos subordinados (Véase los ejemplos (6) y (7)). Constatamos que, para *¿(No)*

[6] www.rae.es: Castilla del Pino, Carlos. "Introducción a la psiquiatría, 1 Problemas generales, Psicología." (España) (1993): 53.

[7] www.rae.es: Prensa. "Matos insiste en pagar con ingresos adicionales deuda con trabajadores." El Nacional (Venezuela) (17/09/1996).

ACTAS XL (AEPE). Hui-Chuan Lu, Fang-I Pai . La escala de la ambigüedad: estudio,...
Centro Virtual Cervantes

crees que...?, la afirmación/negación no constituye un factor determinante para la elección modal de los verbos subordinados, por lo tanto la incluimos dentro de una tercera categoría.

(6) Y allí se quedaban mis energías, ¿crees que no lo sé? Mientras tú esperabas el día en que no llegara a ti agotado.[8]

(7) ¿No crees que tu ignorancia puede hacer mucho daño a los demás y a ti mismo?[9]

3.2. *Tiempo*

En este apartado estudiaremos cómo la variable temporal de los verbos subordinados influye en la selección modal. Tomando como punto de partida el Cuadro 1, extraeremos, para la ejecución de un nuevo análisis, aquellas estructuras que admiten ambos modos en las cláusulas subordinadas correspondientes y cuyos datos referenciales superan la cifra 20. Nos centraremos, por lo tanto, en esta sección, en las cinco expresiones siguientes: *no dudo que, no niego que, basta que, ¿crees que...?* y *¿no crees que...?*. El Cuadro 2 muestra el resultado de la interrelación entre el tiempo de los verbos subordinados y el modo en las cinco construcciones en cuestión:

Expresión	Variable	Modo		Valor de P
		Indicativo	Subjuntivo	
No dudo que (84)	Pasado	8 (47.1%)	9 (52.9%)	0.125
	Presente	45 (67.2%)	22 (32.8%)	
No niego que (63)	Pasado	11 (55.0%)	9 (45.0%)	0.911
	Presente	23 (53.5%)	20 (46.5%)	
Basta que (135)	Pasado	3 (50.0%)	**3 (50.0%)**	0.001
	Presente	11 (8.5%)	118 (91.5%)	
¿Crees que...? (405)	Pasado	54 (93.1%)	4 (6.9%)	0.735
	Presente	327 (94.2%)	20 (5.8%)	
¿No crees que...? (66)	Pasado	13 (92.9%)	1 (7.1%)	0.520
	Presente	45 (86.5%)	7 (13.5%)	

Cuadro 2. Relación entre el tiempo y el modo.

[8] www.rae.es: Hernández, Emilio. *Fedra, una tragedia española* (España) (1986): 22.
[9] www.rae.es: Recuerda, José Martínl. *El Engaño*. (Venezuela) (1981): 152.

Centro Virtual Cervantes

Según el Cuadro 2, el vínculo modo-temporal posee, en la construcción *basta que,* una relevante significación concretada en un valor de P de 0,001. Cuando los verbos subordinados se hallan orientados hacia el pasado, la distribución porcentual del modo indicativo y del modo subjuntivo resulta ecuánime; mientras que, cuando la subordinación verbal está ubicada en el tiempo presente, la mayoría de las referencias se caracterizan por la elección del subjuntivo (91,5%). Ejemplo:

(8) Estos presentan herencia dominante, pues basta que lo transmita sólo uno de los padres.[10]

Podemos concluir, sustentándonos en dicho fenómeno, que, para *basta que*, el tiempo de los verbos dependientes afecta al empleo modal en las cláusulas. En otras palabras, si hablamos de hechos históricos, existe la misma probabilidad de que aparezca el modo indicativo o el modo subjuntivo. Sin embargo, si tratamos sobre sucesos del presente o del futuro, es preferible el uso del subjuntivo.

En cuanto a *no dudo que* y a *no niego que*, la relación entre el tiempo de los verbos subordinados y el modo resulta superflua, ya que los valores de P, en estas estructuras, son 0,125 y 0,911, respectivamente, y, por lo tanto, no alcanzan la cifra estimada como significativa ($P \leq 0,05$). Por lo tanto, si, en las construcciones que nos ocupan, vinculamos los tiempos pasado y presente con la dualidad modal, obtenemos unas relaciones que no albergan ninguna coherencia y de las que no subyace ninguna posible generalización. No obstante, si observamos el estado porcentual de la subordinación verbal de *no dudo que* y de *no niego que*, advertimos que los porcentajes están distribuidos de forma disímil. Cuando los verbos subordinados de *no dudo que* están en pasado, el porcentaje del uso del subjuntivo es más elevado que el del indicativo (52,9% frente a 47,1%). Por el contrario, si estos verbos dependientes aparecen en presente, se usa más el indicativo que el subjuntivo (67,2% frente a 32,8%). En cambio, en el caso de la estructura *no niego que*, el indicativo es más frecuente que el subjuntivo en la subordinación verbal, tanto en pasado como en presente (55% frente a 45% y 53,5% frente a 46,5%).

Prosigamos con el estudio de la última estructura de carácter interrogativo *¿(No) crees que...?*: Al igual que el resultado de *no niego que* arriba desglosado, la mayoría de los verbos dependientes, ora se hallen en pasado, ora en presente, prefiere el indicativo (93,1% frente a 6,9%, 94,2% frente a 5,8%, 92,9% frente a 7,1% y 86,5% frente a 13,5%). Esta tendencia casi unívoca dista mucho de la de *basta que* y de la de *no dudo que*, como reflejan los ejemplos:

(9) ¿Es que crees que yo no te reconocí desde el primer momento?[11]
(10) ¿Tú crees que puede surgir un CERES en el PSOE?[12]

[10] www.rae.es: Rubio Cardiel, Julián. "Los genes. Qué son y qué hacen en el organismo." (España) (1989).
[11] ww.rae.es: Gala, Antonio. *¿Por qué corres, Ulises?* (España) (1975): 206.
[12] www.rae.es: Prensa. "Triunfo, 25/06/1977: Ramón Chao." (España) (1977).

ACTAS XL (AEPE). Hui-Chuan Lu, Fang-I Pai . La escala de la ambigüedad: estudio,...
Centro Virtual Cervantes

(11) ¿No crees que fue inmadurez tuya haber tomado esta drástica determinación de volver en forma tan repentina?[13]

(12) ¿Tú no crees que a las mujeres les da vergüenza?[14]

Para finalizar el análisis de esta variable, deducimos que, en la subordinación verbal de *¿(No) crees que...?*, la diferencia temporal no ejerce ninguna influencia en la elección modal; es decir, ya sean situaciones pasadas, presentes o futuras, prima siempre la presencia del indicativo sobre la del subjuntivo.

3.3. *Tema*

Sintetizando las observaciones previas, la naturaleza afirmativa/negativa de los verbos principales supone el factor determinante en la alternancia modal de las formas verbales de las cláusulas subordinadas a *(No) dudo que, (No) es dudoso que* y *(No) niego que*. Mientras que, para *basta que*, es el tiempo de los verbos subordinados el factor que más incide en la fluctuación de los modos. En cuanto a la expresión *¿(No) crees que...?*, ninguna de estas dos variables condiciona su elección modal.

Ahora bien, partiendo de las cinco expresiones focalizadas en el apartado 3.2., ejecutaremos un segundo análisis para averiguar cómo es la interacción entre la procedencia temática y el modo de los verbos subordinados, con el fin de poder contemplar de manera exhaustiva la posible repercusión de los temas en la distribución modal. Veamos el Cuadro 3.1 y el Cuadro 3.2.

De los Cuadros 3.1 y 3.2[15], se deduce que, pese a la disparidad que caracteriza a la frecuencia con la que aparecen los modos indicativo y subjuntivo en textos de temas variados, hay una serie de aspectos específicos dignos de consideración: En primer lugar, se aprecia una predilección, sin excepción, por el subjuntivo, en detrimento del indicativo en los verbos subordinados a la estructura *basta que* en toda esta temática, de forma que el tema no atañe a la tendencia de los modos. En segundo lugar, las formas verbales subordinadas insertas en la estructura *no dudo que*, excluyendo el tema "Comercio y finanzas" (38,1% de indicativo frente al 61,9% de subjuntivo), se conjugan más en indicativo que en subjuntivo. Colegimos que, debido a una mayor presencia de la posibilidad en cuestiones relativas a asuntos políticos y económicos, el porcentaje del uso subjuntivo es más alto que el del indicativo, en estos temas, como señala el ejemplo (13).

---

[13] www.rae.es: Prensa. "Caras, 01/09/1997: Salo Luna, el Joven Fugado de Colonia Dignidad." (Chile) (1997).

[14] www.rae.es: Oral. "Tal cual, 11/03/1994, TVE 2." (España) (1994).

[15] Téngase en cuenta que la distribución temática del corpus se organiza de un modo desigual, de manera que los porcentajes son los siguientes: ficción (22,5%)>política y economía, y ciencias sociales (13,5%)>salud, ocio, miscelánea, artes y ciencias y tecnología.

ACTAS XL (AEPE). Hui-Chuan Lu, Fang-I Pai . La escala de la ambigüedad: estudio,...
Centro Virtual Cervantes

	No dudo que (84)		*No niego que* (63)		*Basta que* (135)	
Tema	Indicativo	Subjuntivo	Indicativo	Subjuntivo	Indicativo	Subjuntivo
1.Ciencias y Tecnología	3 (100.0%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	1 (7.1%)	13 (92.9%)
2.Ciencias Sociales	6 (66.7%)	3 (33.3%)	1 (14.3%)	6 (85.7%)	1 (6.3%)	15 (93.7%)
3.Comercio y Finanzas	8 (38.1%)	13 (61.9%)	7 (63.6%)	4 (36.4%)	0 (0%)	18 (100.0%)
4.Artes	5 (83.3%)	1 (16.7%)	6 (60.0%)	4 (40.0%)	0 (0%)	8 (100.0%)
5.Ocio	4 (80.0%)	1 (20.0%)	2 (50.0%)	2 (50.0%)	2 (20.0%)	8 (80.0%)
6.Salud	4 (100.0%)	0 (0%)	1 (33.3%)	2 (66.7%)	1 (8.3%)	11 (91.7%)
7.Ficción	17 (65.4%)	9 (34.6%)	17 (60.7%)	11 (39.3%)	7 (15.9%)	37 (84.1%)
9.Textos de carácter oral	6 (60.0%)	4 (40.0%)	0 (0%)	0 (0%)	2 (15.4%)	11 (84.6%)

Cuadro 3.1. Distribución porcentual de los modos según la procedencia temática.

	¿Crees que...? (405)		*¿No crees que...?* (66)	
Tema	Indicativo	Subjuntivo	Indicativo	Subjuntivo
1.Ciencias y Tecnología	2 (100.0%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)
2.Ciencias Sociales	12 (100.0%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)
3.Comercio y Finanzas	14 (87.5%)	2 (12.5%)	2 (100.0%)	0 (0%)
4.Artes	13 (100.0%)	0 (0%)	3 (100.0%)	0 (0%)
5.Ocio	15 (100.0%)	0 (0%)	3 (75.0%)	1 (25.0%)
6.Salud	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)
7.Ficción	127 (95.5%)	6 (4.5%)	18 (100.0%)	0 (0%)
8.Miscelánea	2 (100.0%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)
9.Textos de carácter oral	196 (92.5%)	16 (7.5%)	32 (82.1%)	7 (17.9%)

Cuadro 3.2. Distribución porcentual de los modos según la procedencia temática.

(13) No dudo que tenga que ver casualmente con el señor cubano que forma parte de la delegación nicaragüense ante Naciones Unidas.[16]

Y, para los verbos dependientes de la expresión *no niego que*, el indicativo es

[16] www.rae.es: PRENSA. "La Prensa, 18/03/1997: Venta de ENTEL, otro disparate del sandinismo." (Nicaragua) 1997.

ACTAS XL (AEPE). Hui-Chuan Lu, Fang-I Pai . La escala de la ambigüedad: estudio,...
Centro Virtual Cervantes

el modo tendente, a excepción de los temas "Ciencias sociales, fe y pensamiento" y "Salud". Con respecto a estas salvedades, consideramos, por un lado, pertinente prescindir de las muestras relativas al tema "Salud", ya que el número de ejemplares no supera el 5 y, por otro lado, en cuanto a los referentes que versan sobre "Ciencias sociales, fe y pensamiento", el frecuente uso del subjuntivo se justifica por la mayor suscitación de dudas que caracteriza a este tema en comparación con los otros. Ejemplo:

> **(14) No niego que en Francia desde 1789 se hayan sucedido en el poder varios tipos de burguesía; pero el estatuto profundo permanece: determinado régimen de propiedad, determinado orden, determinada ideología.**[17]

Para terminar, observemos el comportamiento de la construcción interrogativa *¿(No) crees que...?* en toda la temática. Es obvio el dominio del indicativo en la subordinación verbal en comparación con las escasas muestras en subjuntivo, es decir, en este caso, la procedencia temática tampoco ejerce influencia en la preferencia modal.

4. Gradación

Según los resultados del equitativo análisis cuantitativo de la lengua natural, nos percatamos de la evidente complejidad de pretender explicar la aplicación modal atendiendo a un único principio. Además, los resultados de cada una de las expresiones no presentan similitud alguna, tal como se señala en la Figura 2. Si organizamos las tendencias, en cuanto a la distribución de modos, de estas estructuras en un esquema jerárquico o en una escala de evaluación, obtenemos una gradación modal de dichas expresiones:

|Indicativo	Es indudable que (100.0%)
	¿Crees que...? (94,1%)
|	¿No crees que...? (87,9%)
|	No es dudoso que (80,0%)
|	No dudo que (63,1%)
|	No niego que (54,0%)
|	...
|	Basta que (89,6%)
|Subjuntivo	Niego que, dudo que, es dudoso que, no basta que (100.0%)

Figura 2. Gradación modal de las expresiones

Para el discente de E/LE de nivel avanzado, dichas observaciones pueden servirle como aportaciones a sus conocimientos de la lengua. Por otro lado, el profesor

[17] www.rae.es: Ruffinelli, Jorge. *La infamia de la inteligencia burguesa y otros ensayos*. (Uruguay) (1981): 40-41.

Centro Virtual Cervantes

también puede desarrollarlas como nuevos métodos de enseñanza del complejo uso del subjuntivo, constituyendo una perspectiva didáctica distinta. Finalmente, las variables temporal y temática que hemos estudiado y sus resultados analíticos sirven, asimismo, de referencia para la teoría gramatical y la práctica docente.

5. Conclusiones

En el presente trabajo, por medio de la síntesis de múltiples datos procedentes del corpus y del análisis estadístico, se verifica la envergadura de las tres variables que enumeramos a continuación: "la afirmación/negación de los verbos principales", "el tiempo de la subordinación verbal" y "la procedencia temática", es decir, se corrobora la medida en la que dichos factores intervienen en la versatilidad modal de los verbos subordinados de las estructuras *(No) dudo que, (No) es dudoso que, (No) es indudable que, (No) niego que, (No) basta que* y*¿(No) crees que...?*. En primer lugar, para el modo verbal de *(No) dudo que, (No) es dudoso que* y *(No) niego que*, la naturaleza afirmativa/negativa del verbo principal constituye el factor decisivo. En segundo lugar, el tiempo produce un notable efecto en la elección modal del verbo dependiente de *basta que*. Respecto al tema, la tendencia modal de los verbos subordinados de *no dudo que* y *no niego que* experimenta una alteración en muestras relativas a las áreas de "Política y economía" y de "Ciencias sociales, fe y pensamiento", respectivamente. Por último, destacamos la invulnerable preferencia del modo indicativo de los verbos subordinados insertos en la construcción interrogativa *¿(No) crees que...?* que se mantiene insensible a la actuación de los tres factores mencionados previamente. Conforme a la tendencia distributiva del modo subjuntivo y del modo indicativo en las distintas expresiones, se proporciona, asimismo, una escala de gradación modal ascendente y descendente que oscila dentro de un terreno ambiguo.

En definitiva, nuestra investigación no sólo contribuye al entendimiento global del uso real de la lengua, sino que también propicia una nueva visión de la gramática tradicional, tanto para el aprendiz como para el profesor de nivel avanzado.

Bibliografía

Berger, J.J. "One Rule for the Spanish Subjunctive." *Hispania* 61 (1978): 218-34.

Blake, R.J. "From Research to the Classroom: Notes on the Subjunctive." *Hispania* 68 (1985): 166-173.

Bolinger, D. "One Subjunctive or Two?" *Hispania* 57 (1974): 462-71.

Gili Gaya, S. *Curso Superior de Sintaxis Española*. Daly City: Colton Book Imports, 1994.

Goldin, M.G. "A Psychological Perspective of the Spanish Subjunctive." *Hispania* 57 (1974): 295-301.

ACTAS XL (AEPE). Hui-Chuan Lu, Fang-I Pai . La escala de la ambigüedad: estudio,...
Centro Virtual Cervantes

LOZANO, A.G. "In Defense of Two Subjunctives." *Hispania* 58 (1975): 277-83.
SHUMWAY N. & D. FORBES. *Español en Español*. Orlando: Holt Rinehart and Wintson Inc., 1988.
STUDERUS, L.H. "A Spanish Twilight Zone: Mood, Syntax, and Past Temporal Reference." *Hispania* 64.1 (1981): 97-103.
TERELL, T.D. and J. HOOPER. "A Semantically Based Analysis of Mood in Spanish." *Hispania* 57 (1974): 484-94.

Página Web de la Real Academia Española www.rae.es

Centro Virtual Cervantes